



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 27

Nr 27

**Överenskommelse med Republiken Korea om ekonomiskt, industriellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete.  
Seoul den 22 januari 1985**

**Agreement  
on Economic, Industrial, Technical and  
Scientific Cooperation between the Govern-  
ment of the Kingdom of Sweden and  
the Government of the Republic of Korea**

**Överenskommelse  
om ekonomiskt, industriellt, tekniskt och  
vetenskapligt samarbete mellan Konunga-  
riket Sveriges regering och Republiken  
Koreas regering**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as the Contracting Parties),

Being desirous of further strengthening the friendly relations existing between the two countries,

Recognizing the benefits to be derived by both countries from closer economic, industrial, technical and scientific cooperation,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties shall take all appropriate measures to encourage and promote economic, industrial, technical and scientific cooperation between interested institutions, organizations, enterprises and other parties in the respective countries.

*Article 2*

The Contracting Parties shall facilitate the exchange of information, trainees and experts in various sectors of science and technology.

*Article 3*

Forms, modalities and conditions for cooperation within the framework of this Agreement shall be negotiated and agreed on by the institutions, organizations, enterprises and other parties concerned, in accordance with laws and regulations in the respective countries.

*Article 4*

An Inter-Governmental Joint Commission for Economic, Industrial, Technical and Scientific Cooperation between the Kingdom of Sweden and the Republic of Korea is hereby established in order to facilitate the implementation of the present Agreement.

Konungariket Sveriges regering och Republiken Koreas regering (nedan kallade de avtalsslutande parterna),

som önskar ytterligare stärka de vänskapliga förbindelserna mellan de båda länderna,

som erkänner de fördelar som ett närmare ekonomiskt, industriellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete kan medföra för de båda länderna,

har kommit överens om följande.

*Artikel 1*

De avtalsslutande parterna skall vidta alla lämpliga åtgärder för att uppmuntra och främja ekonomiskt, industriellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan intresserade institutioner, organisationer, företag och andra parter i respektive länder.

*Artikel 2*

De avtalsslutande parterna skall underlätta utbyte av information, praktikanter och experter inom olika områden av vetenskap och teknologi.

*Artikel 3*

Om former, villkor och förutsättningar för samarbete inom ramen för denna överenskommelse skall förhandlas och överenskommelse därom skall träffas av institutioner, organisationer, företag och andra berörda parter i enlighet med lagar och bestämmelser i respektive länder.

*Artikel 4*

En gemensam mellanstatlig kommission för ekonomiskt, industriellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Konungariket Sverige och Republiken Korea upprättas härmed i syfte att underlätta genomförandet av denna överenskommelse.

The Joint Commission shall consist of representatives of the two Governments and may also include representatives of institutions, organizations, enterprises and other parties of the two countries.

#### Article 5

The Joint Commission shall review economic, industrial, technical and scientific relations between the Kingdom of Sweden and the Republic of Korea.

In furtherance of these relations the Joint Commission shall seek to identify areas of common interest and to promote the implementation of specific projects and programs. A list of such areas shall be established at the first meeting of the Joint Commission and may be revised whenever appropriate.

#### Article 6

The Joint Commission shall exchange information and views about subjects falling within its competence and shall encourage and facilitate contacts between industrialists and enterprises in the respective countries.

#### Article 7

The Joint Commission shall meet alternately in the Kingdom of Sweden and the Republic of Korea at dates agreed upon by the Contracting Parties.

#### Article 8

This Agreement shall come into force on the date of signature, and shall remain in force for an indefinite period unless terminated upon written notification from either one of the Contracting Parties. The termination will be effective six months after the date of such notification.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Den gemensamma kommissionen skall bestå av företrädare för de båda regeringarna. I kommissionen kan även ingå företrädare för institutioner, organisationer, företag och andra parter i de båda länderna.

#### Artikel 5

Den gemensamma kommissionen skall granska förbindelserna mellan Konungariket Sverige och Republiken Korea på de ekonomiska, industriella, tekniska och vetenskapliga områdena.

För främjande av dessa förbindelser skall den gemensamma kommissionen söka identifiera områden som är av gemensamt intresse och underlätta genomförandet av särskilda projekt och program. En förteckning över sådana områden skall upprättas vid den gemensamma kommissionens första möte och kan revideras, när så är lämpligt.

#### Artikel 6

Den gemensamma kommissionen skall utbyta information och synpunkter beträffande frågor som ligger inom dess kompetensområde och skall uppmuntra och underlätta kontakter mellan företagare och företag i respektive länder.

#### Artikel 7

Den gemensamma kommissionen skall sammanträda omväxlande i Konungariket Sverige och Republiken Korea vid tidpunkter som de avtalsslutande parterna kommer överens om.

#### Artikel 8

Denna överenskommelse träder i kraft dagen för undertecknandet och skall förbli i kraft på obestämd tid, såvida den inte sägs upp genom skriftlig notifikation från endera av de avtalsslutande parterna. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter dagen för en sådan notifikation.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

**SÖ 1985: 27**

**DONE** at Seoul, this 22nd day of January, 1985, in duplicate in the English language.

**For the Government of the Kingdom of Sweden**

*Lennart Bodström*

**For the Government of the Republic of Korea**

*Won-Kyung Lee*

**UPPRÄTTAD** i Seoul den 22 januari 1985 i två exemplar på engelska språket.

**För Konungariket Sveriges regering**

*Lennart Bodström*

**För Republiken Koreas regering**

*Won-Kyung Lee*